

# INHALTSVERZEICHNIS

0	Einleitung	1-4
1	Abgrenzung des Untersuchungsgegenstandes: Der Begriff des maschinenlesbaren Lexikons	5-23
1.1	Definition von 'Lexikon'	5
1.1.1	Definition lexikalischer Einheiten	7
1.1.2	Das Korpusproblem	8
1.1.3	Wörterbuch-Typologie	10
1.1.4	Lexikalische Beziehungen	12
1.2	Maschinenlesbare Lexika: Begriffsbestimmung und Abgrenzung	15
1.2.1	Maschinelle Sprachübersetzung (MÜ)	18
1.2.2	Informations-Erschließungs-Systeme	19
1.2.3	Frage-Antwort-Systeme und Dialogsysteme	21
1.2.4	Wortdatenbanken	22
2	Systematik für maschinenlesbare Wörterbücher	25-47
2.1	Zur formalen Struktur eines Lexikons	25
2.2	Anordnungsprinzipien der lexikalischen Makrostruktur	27
2.3	Informationseinheiten der lexikalischen Mikrostruktur	29
2.4	Entwurf einer Systematik	33
2.4.1	Elemente einer Grobstrukturierung	33
2.4.2	Beispiel einer Feinkategorisierung der Flexionsangaben	37
2.4.3	Beispiel einer Feinkategorisierung des semantischen Bereichs	41
2.5	Praktische Umsetzung der Systematik in verschiedenen Wörterbuchtypen	46
3	Dokumentation maschinenlesbarer deutscher Wörterbücher	49-148
3.0	Allgemeiner Überblick und Vorbemerkung zur Gliederung <u>Projekte zur Lexikographie</u>	49
3.1	LIMAS	50
3.2	WAHRIG	69
3.3	MACKENSEN	77

	<u>Maschinelle Übersetzung</u>	
3.4	SFB 100	83
3.5	SYSTRAN	98
	<u>Information-/Dokument-Retrieval</u>	
3.6	JUDO	106
3.7	CONDOR	113
3.8	PASSAT	121
	<u>Frage-Antwort-Systeme</u>	
3.9	PLIDIS	128
3.10	HAM-RPM	134
3.11	BACON	141
4	Zusammenfassung und Vergleiche	149-194
4.1	Zusammenfassung	149
4.1.1	Die Lexikonprojekte und ihre Aufgabenstellung	149
4.1.2	Lexikalische Komponente, Korpus und Auswahl des Wortmaterials	149
4.1.3	Größe der Lexika und Lexemtypen	149
4.1.4	Kodierung der Lexikoneinträge	153
4.2	Vergleich maschinenlesbarer Lexika durch eine Merkmalmatrix	153
4.3	Synopsen nach den Informationsklassen der Systematik	156
4.3.1	Synoptischer Vergleich der Wortartklassifikationen	156
4.3.2	Synoptischer Vergleich der morphologischen Informationen	158
4.3.3	Synoptischer Vergleich syntaktischer Angaben	158
4.3.4	Synoptischer Vergleich auf semantischer Ebene	174
4.4	Übertragbarkeit von maschinenlesbaren Lexika in ein Normsystem	175
4.4.1	Die DIN-Vornorm 2341 MATER	175
4.4.2	Die LIMAS-Lexika	183
4.4.3	Das Wahrig-Lexikon	187
4.4.4	Das SADAW-Lexikon	190
4.4.5	Bewertung/Kritik	194
5	Konzept zur Integration maschinenlesbarer Wörterbücher	195-219
5.1	Aussage zur Integrierbarkeit	195
5.2	Theoretische Untersuchungen zur Durchführbarkeit einer Integration	196

## VII

5.2.1	Zuordnung lexikalischer Informationskomplexe zu den Kategorien der Systematik	197
5.2.2	Zur Überführung unterschiedlicher Kodierungen	201
5.3	Konzept zur praktischen Durchführung der Integration	204
5.3.1	Der maschinelle Wortlautvergleich	208
5.3.2	Der maschinelle Kategorienvergleich	210
5.4	Varianten zum Aufbau eines integrierten Lexikons	214
5.4.1	Additiver Aufbau	215
5.4.2	Kumulierter Aufbau	216
5.4.3	Integrierter Aufbau	217
5.5	Das integrierte Lexikon als Wortdatenbank	218
	Literaturverzeichnis	221